



At Mt. Alvernia Retreat House (March 2-5, 2026)

 **St. John the Baptist**
Ukrainian Catholic Church
3275 Elmwood Avenue (at Ferndale)
Kenmore

EASTER BAZAAR

Saturday

March 28, 2026

10 am to 4 pm

FEATURING

Raffles

Theme Baskets

Ukrainian Food – Take Out & Eat In

HUGE Rummage Sale

Baked Goods

Ukrainian Easter Bread

Vendors

Free Admission & Parking

Call or Text: 716-873-5011

Lenten Spiritual Lecture

Professor Dr. Vasile Babota

*Professor of Sacred Scripture
Pontifical Gregorian University (Rome-Vatican)
Director of the Ukrainian Bible Translation "Kyivska Biblija"*

*Enter More Deeply into
the Word of God This Lent*

- Grow in understanding of God's Word
- Deepen our Lenten conversion
- Strengthen our faith through biblical insight
- Prepare our hearts for the Resurrection of Christ



Tuesday, March 31 at 6:00 PM

St. John the Baptist
3275 Elmwood Ave., Kenmore, NY 14217

Confessions available before and after the lecture

ВЕЛИКОПОСНА ДУХОВНА ЛЕКЦІЯ

Професор д-р Василь Бабота

*Професор Святого Писання
Папської Григоріанської Університету (Рим-Ватикан)
Директор українського перекладу Біблії "Київська Біблія"*

*Занурімося глибше в Боже Слово
в часі Великого Посту*

- Глибше зрозуміти Боже Слово
- Поглибити великопосне навернення
- Зміцнити віру через біблійне пізнання
- Приготувати серця до Воскресіння Христового

Вівторок, 31 березня о 6 годині вечером

St. John the Baptist
3275 Elmwood Ave., Kenmore, NY 14217

Сповідь до і після науки

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

N^o ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

10 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

March 8 – 2026 – 8 березня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

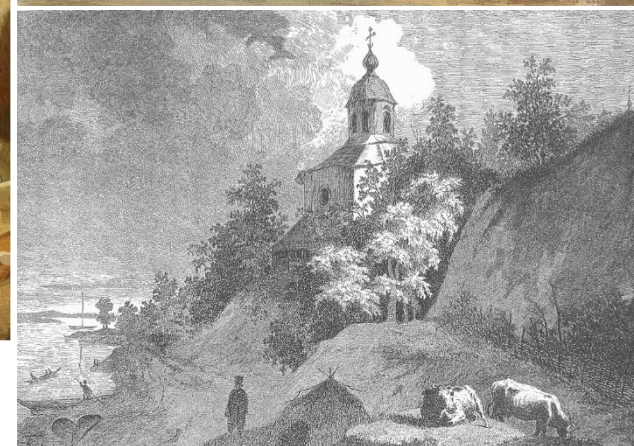
N^o
10
MARCH
08
2026



«Рідна Школа» запрошує усіх охочих на свято, присвячене пам'яті великого поета, художника та генія української культури **Тараса Шевченка**.

Виступ відбудеться у неділю, 8 березня, о 12:00 у залі церкви Св. Івана Хрестителя.

Адреса: 3275 Elmwood Ave., Kenmore



1. Автопортрет, 1840. 2. «Катерина», 1842. 3. Почаївська Лавра, 1846. 4. Видубецький Монастир у Києві, 1844.

CHURCH BULLETIN

March 8 – 2026 – 8 березня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

Saturday, March 7 березня, субота

9:00 AM For a just and enduring peace in Ukraine,
the Holy Land, and throughout entire world
За тривалий і справедливий мир в
Україні, у Святій Землі та в усьому світі.

4:30 PM +Patricia Geleckyj –
(Geleckyj family)

STREAMING

8 березня: 2 н. Великого Посту

STREAMING

March 8: 2nd Sunday of Great Lent

10:00 AM +Іван Гарасимчук (дружина)

Monday, March 9 березня, понеділок

8:00 AM +Тарас Г. Шевченко і панахида

Tuesday, March 10 березня, вівторок

11:00 AM +Микола Паславський
(Андрій і Наталка Пришляк)

Wednesday, March 11 березня, середа

12:00 PM Presanctified gifts – Преждеосв. Дари

Thursday, March 12 березня, четвер

9:00 AM +Fred Marc (Nadia) & +Phillip Procyk

Friday, March 13 березня, п'ятниця

12:00 PM Presanctified gifts – Преждеосв. Дари
Sorokousty – Сорокоусти

Saturday, March 14 березня, субота

8:00 AM For Parishioners – За Парохіян

4:30 PM +Maria Fedorchuk – 40th d. (Husband and family)

STREAMING

15 березня: 3 н. Великого Посту

STREAMING

March 15: 3rd Sunday of Great Lent

10:00 AM +Галина і Ярослав Литвин
(Володимир і Нанси)

Вічне світло горить за мир в Україні
Eternal Light burns for peace in Ukraine

Eternal Light Honoring Mother of God
burns for Special Intention (Maria Petryshyn)



Молитва св. Єфрема Сирина (+373)

Господи і Владико життя мого, духа
лінивства, недбалости, властолюб'я і
пустослов'я віджини від мене. (поклін)

Духа чистоти, покори, терпеливості і любови
дай мені слуги твоєму. (поклін)

Так, Господи царю, дай мені бачити провини
мої, і не осуджувати брата мого ні сестри моєї,
бо ти благословен єси на віки вічні. Амінь!
(поклін)

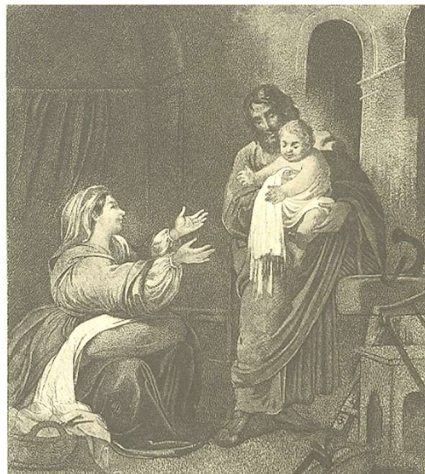


Prayer of St. Ephrem (+373)

O Lord and Master of my life, Take away from me
the will to be lazy and to be sad, the desire to get
ahead of other people, to boast and brag.
(Profound bow)

Give me instead, a pure and humble spirit, the
will to be patient with other people and to love
them. (Profound bow)

Let me realize my own mistakes, and keep me
from judging the things other people do. For you
are blessed, now and forever, Amen. (Prof. bow)



Тарас Шевченко, Свята Родина, 1858.

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Lippes
Mathias
Wexler Friedman LLP

Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:

2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location, fresh and modern facility. On
site Chapel is separated from large viewing rooms.
Lower level has a new café plus a reception hall
for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

Funeral Home



www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.
Buffalo, 14210

2400 William St.
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulane Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO  ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

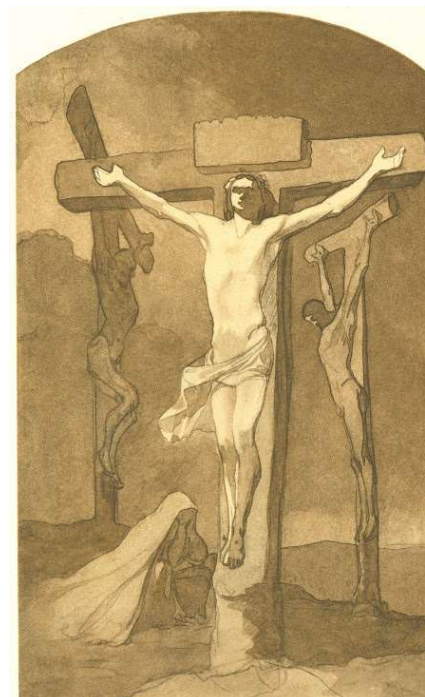
Birthday wishes to the following parishioners who celebrate a birthday in March:

Zoriana Bunch 3
Anna Melnyk 5
Irena Stazkiw 12
Roman Maruisak 13
Joanne Palko 14
Michelle Michalow 14
Daniel Gurbacki 16
Mykola Dobrykewych 17
Halyna Papisz 18
Emiliya Gurbacki 20
Iryna Melenchuk 22
Lyubmyra Kiyashchuk 29

And our Children:

Viola Rose Zimmer 12
Marharita Synyshyn 15
Victoria Anna Mychajliw 16
Nina Cook 18
Brandon Robert Bader 20

Many Happy Years!
На Многая і Благая Літа!



Тарас Шевченко, Розп'яття, 1859.

Sunday, March 29th
11am – 5pm

at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Hall
200 Como Park Ave. Cheektowaga, NY 14227



PIEROGI EASTER FEST

AID For UKRAINE Fundraiser

Potato, Cheese & Kraut Pierogi

- Cabbage Rolls
- Borscht
- Cakes & Cookies
- Shish Kebobs
- Sauerkraut & Sausage
- Easter Bread (paska)
- Basket Raffle
- Ukrainian Souvenirs

Dine-In or Take-Out

Pre-order To-Go Cabbage Rolls & Pierogi - Text to 716-324-6625



www.UkrainiansofBuffalo.com/fundraiser2026
Make checks payable to: Aid for Ukraine UFCU
Account # 1101037710 c/o Ukrainian Federal Credit Union
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.PayPal.com/fundraiser/charity/1438034



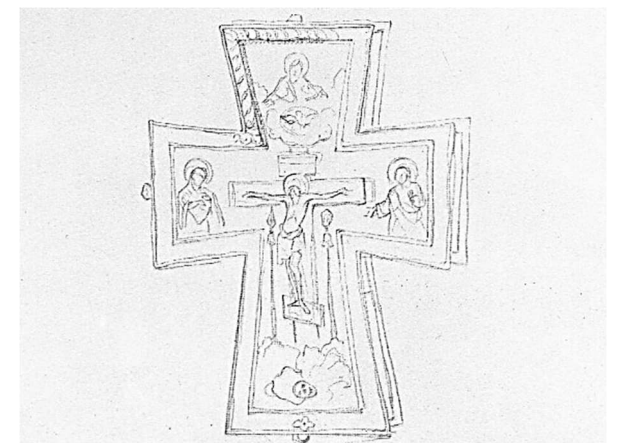
Sponsored by Buffalo Area Ukrainian Churches and Organizations

We prepare varenyky on Saturday:

March 14th, 8 am - 1 pm

Please come and extend helping hand!

Ліпимо вареники у суботу 14 березня,
8:00 - 13:00 Просимо прийти і допомогти!



Тарас Шевченко, Енколпін, 1846.

«Нас знищити неможливо, бо ми — народ, який вірить у Воскресіння», — Глава УГКЦ на відкритті виставки до 80-річчя Львівського псевдособору 6 березня на Контрактовій площі у Києві відбулося урочисте відкриття вуличної документальної виставки «Імперія проти Церкви. До роковин Львівського псевдособору 1946 року». Експозиція висвітлює понад 250 років репресій російської влади проти Української Греко-Католицької Церкви — від Катерини II до сучасних злочинів РФ на окупованих територіях України.



Виставка підготовлена Українським інститутом національної пам'яті (УІНП) спільно з Інститутом історії Церкви Українського Католицького Університету за участі Галузевого державного архіву СБУ.

У відкритті взяли участь Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав, голова Українського інституту національної пам'яті Олександр Алфьоров, голова Державної служби України з етнополітики та свободи совісті Віктор Єленський, директор Галузевого державного архіву СБУ Андрій Когут, директор Інституту історії Церкви УКУ Олег Турій, а також керівниця управління наукового та інституційного забезпечення політики національної пам'яті УІНП Вікторія Яременко.

Відкриваючи експозицію Блаженніший Святослав нагадав, що цими днями виповнюється 80 років від спроби сталінського режиму ліквідувати Церкву через псевдособор у Львові.

«Незважаючи на пік могутності цієї сталінської машини після завершення Другої світової війни, задум ліквідувати нашу Церкву не мав успіху. Цій машині цього не вдалося, тому що ми сьогодні є тут присутні», — наголосив Предстоятель УГКЦ.

Глава Церкви підкреслив, що Церква — це не лише інституція чи будівлі, а передусім живий зв'язок людини з Богом. «Коли ми говоримо про Церкву, то

йдеться про стосунок кожної людини з вічністю, про особистий стосунок із Богом. Навіть сталінська репресивна машина не змогла втрутитися у цей стосунок, бо наш народ і наша Церква винесли віру у своїх серцях», — сказав він.

Блаженніший Святослав також згадав мільйони людей — мирян, монахів, монахинь, священників і єпископів — які стали жертвами репресій. Багато з них загинули в засланнях або дорогою до місць депортації, а місця їхніх поховань невідомі.

«Кожного разу, коли Україна потрапляє під окупацію Росії, першим, кого нищать колонізатори, є Українська Греко-Католицька Церква. Так було 80 років тому, так відбувається і сьогодні на окупованих територіях», — сказав Блаженніший Святослав.

За його словами, для українців греко-католиків незалежна Україна означає свободу — і для Церкви, і для народу: «Ми разом боремося і відстоюємо свою гідність і свободу. Як народ, який вірить у Воскресіння, ми усвідомлюємо: нас неможливо знищити чи перемогти», — додав він.

У своєму слові голова Укр. інституту національної пам'яті Олександр Алфьоров зазначив, що Росія завжди сприймала релігію як інструмент маніпуляцій, проте УГКЦ виявилася «елементом тіла українського народу», який неможливо відірвати.

«Інструмент Росії — це завжди нищення. Навіть такі історії, як псевдособор, — це гра в демократію, подібна до сьогоднішніх фейкових референдумів на окупованих територіях. Це гібридна окупація та примус», — заявив очільник УІНП.

Директор Інституту історії Церкви УКУ Олег Турій також акцентував на важливості тягlosti провodu Церкви. Він процитував слова митрополита Андрея Шептицького, який, передбачаючи прихід більшовиків, наполягав, щоб Церкву очолила людина, яка не зламається.

«Знищення видимих структур не означає остаточної ліквідації. Церква, яка має свідків віри, здатна вистояти у підпіллі та катакомбах. Сьогоднішній моноліт істориків, архівістів та духовенства свідчить — Україна відбулася», — зауважив науковець.

Організатори наголошують, що виставка покликана показати не лише факти переслідувань, але й людські історії тих, хто зберіг віру та ідентичність у часи репресій. Кожен відвідувач зможе ознайомитися з документами, світлинами та історичними матеріалами, що розповідають про боротьбу Укр. Греко-Католицької Церкви за свободу та гідність.

(Департамент інформації УГКЦ)



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED**
Check with us later – Things might change.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!
HAVE A BLESSED DAY!!!

2nd Sunday of Lent



2 Неділя Великого Посту

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Dnipro  **Humanitarian Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Thursday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації просимо подавати до четверга.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206
Rectory: (716) 852-7566
Fax: No fax number
Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call:
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME
В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.
Просимо закланкати якщо ви у
лічниці або приковані до ліжка!

Glory to Jesus Christ!

The Corporal Works of Mercy are works that we physically do in order to try and bring Christ to those in need. This week I will focus on the first six. Those are:

- **Feed the hungry**
- **Give drink to the thirsty**
- **Clothe the naked**
- **Shelter the homeless**
- **Visit the sick**
- **Visit those in prison**



Matthew 25:31-46 is the gospel passage we read on Meatfare Sunday and in it the Lord mentions each of these works. In reading the passage, we learn how we are to be judged upon our death. Jesus tells us that our judgment will be based not only on what we did, but also on what we didn't do for those in need. We should understand that when we ignore someone in need we are ignoring Christ.

It is almost impossible to go anywhere without seeing someone asking for money. We need to help them but we should also understand that addiction and certain mental illnesses are often the reasons people are living as homeless. Both of those conditions can cause people to behave irrationally or turn violent. Our Lord does not want us to put ourselves in dangerous situations while trying to help. While we need to be careful, we can still try to alleviate their suffering, giving to local food banks, donating clothing and contributing financially to local homeless shelters are good ways to start.

Regardless of how we choose to help, we must treat our less fortunate brothers and sisters with kindness and dignity in the same way we would treat Jesus Christ.

No one wants to be sick or bedridden. We should make every effort to visit friends or family who are infirmed. We should do the same for those in prison. When we think of the imprisoned, we automatically think of those who are incarcerated and of course we shouldn't forget those who are behind bars but a jail is not the only place that imprisons people. There are many who are shut in their homes or living in nursing homes who feel just as isolated as those in jail. We should not forget them.



I have a friend named MaryAnn who has since moved away. While she was living here she would spend an hour or two each week at a local nursing home praying the rosary with the residents. One day, I went with her and saw first hand how much joy a simple visit can bring. As soon as the residents saw her you could see their countenance change. They became more and more animated as she sat down at a table in the recreation room. Like sheep to a shepherd they began to sit at the table with her. They all knew MaryAnn and MaryAnn knew each of them. She began the recitation and each one finished the prayer she started. Once the rosary was finished, she spent time listening to what they had to say and asked each one something about themselves. MaryAnn brought Christ to them not only through the recitation of the rosary but also by talking with them. She showed each one that they mattered and were loved.

MaryAnn's visit showed me how important it was to spend time with people who are sick, alone or both.

The love of Christ knows no limit. By sharing that love with those in need, we have the ability to hear our Lord say to us "Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me." (Matthew 25:34-36 NRSV)

(Deacon David)

The Niagara Frontier Council LUC has agreed to take care of the theme basket raffle at the upcoming fundraiser. We are collecting baskets and they can be dropped off before or after weekend liturgies. If you are interested in donating money toward a basket, please do so by March 22nd. Money can be put in the collection box in an envelope marked "Fundraiser". Thank you for your support!

Наш відділ Ліґи Українців Католиків погодився взяти на себе справу тематичних кошиків на майбутньому благодійному заході. Кошки можна принести до залі перед або по Літургії у суботу і неділю. Якщо ви зацікавлені пожертвувати гроші на кошки, зробіть це до 22 березня. Дякуємо за підтримку!

2 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Сьогодні друга неділя Великого Посту. Ми перебуваємо у Капернаумі, місці, де часто бував Христос, де Він проповідував добру новину і де творив численні чуда. Саме тому євангеліст Матей називає Капернаум містом Ісуса Христа.

Уявімо, що сьогодні – ми гості в одному домі разом із Христом, його апостолами та деякими людьми, які прийшли послухати Учителя, і заповнили не лише увесь дім, а й площу навколо. Дехто з присутніх – здорові, які просто прийшли задля цікавості, щоби поглянути на Христа і переконатися чи правду про Нього оповідають. Але є тут чимало хворих, які потребують допомоги, тому сподіваються, що Христос торкнеться до них і їм полегшає...

Скільки й сьогодні навколо нас різних паралітиків чи напівспаралізованих. Одні хворіють тілом, інші – душею. Хтось не може ходити, хтось – бачити чи чути, є ті, хто ненавидить своїх братів чи сестер, хтось прагне помсти... І так постійно бракує спокою у серцях. Люди шукають відповідей і не знаходять їх, бо часто не знають де і як їх шукати.

Сьогодні говоримо про паралітика, дуже хворого. Йому не раз розповідали, що Христос, Який саме прийшов до Капернауму, не тільки вмів добре проповідувати і гарно говорити, тому Його усі радо слухали, але Він не раз повертав мову німому, зір – незрячому, кульгаві знову могли ходити, а прокажені очищувалися. Розбитий паралічем чоловік був переконаний, що і йому цей Ісус з Назарету напевно міг би якось допомогти при зустрічі. Але він – німичний, не може підвестися з постелі. Він дуже хоче Його побачити, але одного бажання не достатньо. І тут приходять вірні приятелі, які часто відвідували цього хворого, співчували йому, розраджували і шукали способів як йому допомогти. Довідавшись, що Христос приходить до міста і знаючи, що Він міг би зцілити їхнього приятеля, вони вирішують взяти його і понести на місце, де перебуває Ісус.

На ношах вони приносять його у дім, де перебував тоді Христос, але з'являється нова перешкода: неможливо увійти до середини. Вірні приятелі не здаються, вони вилазять драбиною на дах і через стелю опускають хворого до Ісусових ніг. Своє завдання вико-

нали, і тепер від Господа залежить, що буде далі. А Господь зцілює розслабленого насамперед духовно, а відтак і фізично. Таким чином Христос виразно вказує на те, що існує зв'язок між тілесними і душевними недугами, і що набагато важливіше звільнитися від гріха, ніж від інших хворіб. Тобто, духовне очищення є успішною передумовою для фізичного зцілення. Коли ми оздоровлені духовно, то навіть, якщо тілесно хворіємо, будемо спокійні, бо знаємо, що Господь з нами, що Він допомагає нам боротися, даючи силу у наших терпіннях.

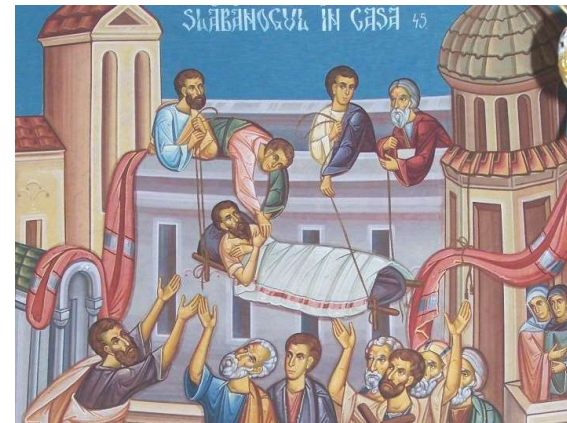
Цікаво поглянути на основі чого Христос уділив оздоровлення. Він не питає розслабленого чи той вірить, але допомагає, радше, на основі віри чотирьох приятелів, показуючи цим, наскільки важливою є

сильна віра, без якої ми не зможемо допомогти іншим.

Дорогі у Христі! У кожного з нас є свої власні життєві труднощі. Усі ми до певної міри спаралізовані. Усім нам щось докучає, і ми б хотіли позбутися клопотів, визволитися з-під тягара, стати вільними. Господь нам у таких тяжких хвилинах посилає допомогу. Треба тільки її побачити, зрозуміти, що від нас потрібно, і, одержавши силу, зуміти прийняти зцілення. Можливо, воно не буде таким, якого ми прагнули, але воно буде згідне із волею Господньою. Тому і ми маємо своїх приятелів, які несуть нас до Христа. Будьмо їм вдячні й постараймося відплатити добром за їхнє добро. Окрім того, ми також повинні намагатися інших приводити до Господа і знаходити спосіб, як до Нього добратися, щоб допомогти потребуючим. Тому йдім догори, до Христа, немов по духовній драбині, і провадьмо до Нього інших, пускаймо їх до Його ніг, щоб Він змилосердився і підкріпив їх на душі та уділив їм потрібне оздоровлення.

Під час посту ми стараємося бачити свої недомогання, усувати перепони, ставати більш святими, якомога більше наслідувати Христа, давати добрий приклад для інших, бути для них провідниками, дорадниками, вчителями, але й одночасно вчитися і від них, спільно йдучи таким чином за Господом.

Подумаймо сьогодні, на якому щаблі досконалості ми знаходимося і що ще маємо зробити, щоб підвестися вище.



Коли книжники почули, як Христос сказав: «Сину, відпускаються тобі твої гріхи, - почали шептати поміж собою, засуджуючи Христа». Бож, кажуть, хто може відпускати гріхи? Хіба одинокий Бог. Очевидно вони були праві: ніхто, крім Бога, не може відпускати гріхи, але вони не знали, ким насправді був цей Ісус, що Він – Син Божий, друга Божя особа, і що Він може відпускати людські прогрішення.

Як часто й ми готові засудити інших, бо не розуміємо їх чи хочемо посміятися з них, щоб на них показували пальцем лише для того, щоб виправдати себе, підвищити себе в чужих очах, щоб про нас усі гарно говорили, а інших очорнювали?..

(З радіо «Милосердний Самар'янин»)

SECOND SUNDAY OF GREAT LENT

During WWI there was a story of two friends, who were inseparable. They had enlisted together, trained together, were shipped overseas together, and fought side-by-side in the trenches. During an attack, one of the men was critically wounded in a field, filled with barbed wire obstacles. He was unable to crawl back to his foxhole. The entire area was under enemy crossfire, and it was suicidal to try to reach him. Yet his friend decided to do just that. The lieutenant told him, "It's too late. You can't do him any good, and you'll only get yourself killed." But the man went anyway. He returned a few minutes later, carrying his friend. But he himself had been wounded. The lieutenant was both angry and deeply moved. "I told you it wouldn't be worth it," he said. "Your friend is dead, and you are wounded." "It was worth it, though, sir," the soldier said. "How do you mean, 'worth it'?" responded the lieutenant. "Your friend is dead!" "Yes sir," the private answered. "But it was worth it because when I got to him, he was still alive, and I had the chance to hear him say, 'Jim, I knew you'd come for me.'" Many a times in life, whether a thing is worth doing or not, really depends on how you look at it. Faith enables each of us to take up all of our courage, and do something that our heart tells us to do. Something... that is both kind and compassionate in the eyes of God. True friendship extends a helping hand to lighten a load, without expecting any other reward than the privilege of doing so.

In today's Gospel reading, St. Mark speaks of a friend who is in need. Jesus has come to Capernaum, where crowds of people have gathered to hear His Word, and perhaps even glimpse upon a miracle of healing. Among this multitude of people, we are told of one man who is very ill. We do not know the cause of his paralysis, but that knowledge is not required to learn the wisdom of this

parable. All of us in some way or another are paralyzed, whether by illness, indifference, or sin. We are all in need of healing and forgiveness. And the love and support of those beautiful people around us, whom we are blessed to call our friends. In today's Gospel, we are told how four very faithful friends try to bring this paralytic man to Jesus. These men have heard that Jesus is coming to visit Capernaum, and they desire with all their hearts, for Christ to heal their paralytic friend. These men showed obvious concern for their loved one, and their faith in Christ brought about action. Those men knew their friend did not have the strength in his arms or legs to go and see Christ on his own, so they climbed to the rooftop of their own faith. They used their own arms and legs, the inner strength that God had given them... to bring their friend to Christ! Immediately, upon seeing the faith of these men, Christ forgives the sins of this paralytic man. But that is not enough for this crowd of people gathered, or the skepticism of the Pharisees. So Christ says to the paralytic man, "Arise, take up thy pallet and walk". Then, the paralytic man is healed... but I ask each of you today: "Which is easier to say, 'Thy sins are forgiven' or 'Take up thy pallet and walk'"? (Mark 2:9) Without the healing of one's soul, we can never hope to be healed through the body.

God desires each of us to use the talents we have been given, to bring others closer to their own faith. For every blessing we have received, every sacrifice that was made on our behalf, was graciously provided by our Father in Heaven. Who calls each of us to be like these men in today's Gospel, and bring others to the knowledge of Christ! Any person needs at least four such friends. And every person owes it to themselves and their faith, to be such a friend to one another. Today's parable is not so much about the healing of this paralytic man, but rather the forgiveness that Christ is willing to offer each and every one of us. And His forgiveness brings healing! Christ is offering the hand of friendship and faith. Whether it is through the kindness of someone we have known for many years, or through the thoughtful actions of someone we have just met. Christ is offering us His friendship. But how may



each of us demonstrate this kind of friendship to rest of the world?

Georgia was trying to raise her two sons when the Gulf War broke out. She heard about soldiers in the service who had no family and needed pen pals. So she began sharing her own friendship, by writing letters addressed to "Any Soldier in need of FRIENDSHIP". These letters were sent overseas and distributed by commanding officers, that happened to notice which soldiers were

getting little or no mail. Georgia wrote to 25 such soldiers, almost daily, most of them were just young boys... who learned rather quickly to become men, and how war broke the innocence of their teenage years. Keeping up with 25 pen pals, on a daily basis, almost consumed Georgia's time and talents. She sent poems, little stories, and words of hope and encouragement. When there were time constraints, she would write one letter and copy it for everyone. Special greetings were sent whenever she knew about a special event, like a birthday... and every time a holiday season was approaching. Georgia shared her gift of friendship through written words of encouragement, when she knew these soldiers must feel so far away from home. One day, Georgia received a letter from a soldier that was depressed and discouraged. She pondered how she could best lift his spirits and even raise his level of faith. It was then that she noticed at work, there were paper clips of various colors. So Georgia took one of the yellow paper clips, and photocopied it in the palm of her hand. She sent this

picture with the paper clip and wrote the following message: "This yellow paper clip that you see in my hand, represents a hug that I am sending to you. You can carry this paper clip in your pocket and almost anywhere, and whenever you feel down, you can just touch and hold it... trusting that somebody really cares about you and would give you a hug if she were there." Georgia also sent a copy of this picture, along with a yellow paper clip, and the same message... to each of her other correspondents. After the war ended and peace seemed closer to resolving, Georgia received in the mail, one of the pictures of her hand holding the yellow paper clip, and on the back of the picture, were over 150 signatures of people

that had been given her "hug". During those years, Georgia named other paper clips. Pink came to mean kindness toward others, white reminded her of faithfulness to God, blue was for calm and peaceful times ahead, and so on. Years later, Georgia was giving a class, as part of a seminar for inspiration and positive thinking. She shared with the members of the class her paper clip symbolism and made a bracelet of multicolored paper clips for each of them to wear. One of the women exclaimed, "So you're the one!" The class member told Georgia how she was just recently visiting her brother and needed something to hold her papers together. She had noticed a yellow paper clip on the refrigerator, rather prominently shown, and held there with a magnet. She borrowed the paper clip for her papers, not knowing how much it meant to her brother. But when her brother saw it, he returned it to the refrigerator and asked her never to borrow that yellow paper clip again... because it was the only good thing he remembered from the war, and the best "hug" he ever received. Now the woman knew why, and she thanked Georgia with a hug of her own. Perhaps no one will ever know how far such a loving message was spread, or how many lives have been forever touched by a simple yellow paper clip...

It does not take great courage to be a friend to those in need, but it requires both faith and love to act upon that need. To do something that makes a difference... to become a part of God's unmatched beauty. Our Lord's invitation to us is that we grow and become more liken to Christ in our daily lives. To reflect more of Him and less of us... to be a friend to both the strangers we meet and the people we know on a daily basis. To respond to our faith, so we do not become complacent in our spiritual growth. The focus of this parable does not rest solely on the need of one paralytic man, but rather the activity of his four faithful friends, to grow more in likeness to Christ! And this is a call to men and women of all faith! There are times we may feel alone, as if our Lord has allowed more weight to come upon us, then we are able to carry. But our Lord supplies us with the grace and friendships we need... to overcome the trials and difficulties that affect our lives. The men in today's parable understood the need of their friend. Let us ask ourselves today. How many yellow paper clips would we be willing to give? How many words of encouragement are we willing to write? How deeply does our own friendship reflect the teachings of Christ? Extreme faith requires more than just believing that God can call upon us to accomplish His many great works... it rather knows that God will!

(from "Good Samaritan" Ukr. Radio Pr.)